

WATTO: (suddenly stops laughing) *You What??!!*
QUI-GON: *I'll wager my new racing POD against... say... the boy and his mother.*
WATTO: *A POD for slaves. I don't think so... well, perhaps. Just one... the mother, maybe... the boy isn't for sale.*
QUI-GON: *The boy is small, he can't be worth much.*



WATTO shakes his head.

QUI-GON: *For the fastest POD ever built?!*

WATTO shakes his head again.

QUI-GON: *Both, or no bet.*
WATTO: *No POD is worth two slaves... not by a long shot... one slave or nothing.*



QUI-GON: *The boy, then...*

WATTO pulls out a small cube from his pocket.

WATTO: *Hm, well, uh. We'll let fate decide, huh? I just happen to have a chance cube here. Blue it's the boy, red, uh, his mother...*

WATTO tosses the cube down. QUI-GON lifts his hand slightly, producing a small inflection in the FORCE; the cube turns blue. QUI-GON – off course – smiles. WATTO is very angry.



WATTO: *You won this small toss, outlander, bou you won't win the race, so... it makes little difference.*

WATTO: (azonnal abbahagyja a nevetést) *Hogyan??!!*
QUI-GON: *Én a FOGATOM-at teszem fel... te meg... mondjuk a nőt és a fiút.*
WATTO: *FOGAT-ot rabszolgákért. Még mit nem... nos, talán. De csak az egyiket... mondjuk az anyját... a fiú nem eladó.*
QUI-GON: *A fiú még kicsi, nem érhet túl sokat.*



WATTO a fejét rázza.

QUI-GON: *A valaha épített leggyorsabb FOGAT-ért?!*

WATTO újra megrázza a fejét.

QUI-GON: *Mindkettő, vagy nincs fogadás.*
WATTO: *A FOGATOD nem ér két rabszolgát... egy FOGAT se ér annyit.*



QUI-GON: *Akkor a gyerek...*

WATTO egy apró kockát vesz elő a zsebéből.

WATTO: *Hm, hát ő... Döntsön a vakszerencse, hah? Véletlenül van nálam egy sorsvető kocka. Ha kéket dobok, a fiú, ha pirosat, akkor az anyja...*

WATTO elhajtja a kockát. QUI-GON apró mozdulatot tesz a kezével, parányi rezdülést keltve az ERŐ-ben; mire a kocka a kék oldalára fordul. QUI-GON mosolyog. WATTO dühöng.



WATTO: *A szerencse a te pártodra állt, de a fogadást úgyis én nyerem meg... úgyhogy hiába örülsz.*



ANAKIN and PADMÉ enter the hanger on one of the EOPIES, pulling an engine. KITSTER, on the other EOPIE, is pulling another engine. With THREEPIO walking alongside, ARTOO trundles behind, pulling the POD with SHMI sitting on it. WATTO passes ANAKIN as he leaves.

WATTO: *Bonapa keesa pateeso, o wanna meetee chobodd. (Better stop your friends betting, or I'll end up owning him, too.)*

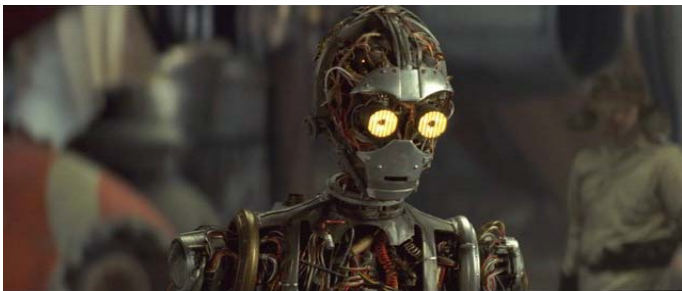


WATTO walks off, laughing.

ANAKIN: *What did he mean by that?*
QUI-GON: *I'll tell you later.*

ARTOO beeps at THREEPIO.

THREEPIO: *Oh, my! Space travel sounds rather perilous.*



ARTOO emits a series of beeps.

THREEPIO: *I can assure you they will never get me onto one of those dreadful starships!*



ANAKIN és PADMÉ érkezik a hangárba az egyik EOPIE hátán utazva, maga után húzva az egyik hajtóművet. KITSTER, a másik EOPIE-n, hozza a másikat. THREEPIO-val az oldalán, ARTOO gurul mögöttük, a FOGAT-ot hozzák, amelyben ott ül SHMI. WATTO az érkező ANAKIN-hoz repül.

WATTO: *Bonapa keesa pateeso, o wanna meetee chobodd. (Még néhány fogadást, és a barátod is a rabszolgám lesz.)*

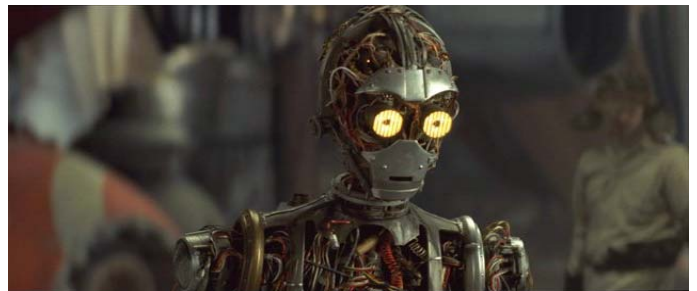


WATTO nevetve távozik.

ANAKIN: *Ezt meg miért mondta?*
QUI-GON: *Később elmondom.*

ARTOO sípol THREEPIO-nak

THREEPIO: *Óh, egek! Az űrutazás veszélyesen hangzik.*



ARTOO sípolások sorozatát hallatja.

THREEPIO: *Én egy tapodtat sem mozdulok a szilárd talajról, az egyszer biztos!*





KITSTER: (to ANAKIN) *This is so wizard, ANNIE! I'm sure you'll do it this time.*
PADMÉ: *Do what?*
KITSTER: *Finish the race, of course!*
PADMÉ: *You've never won a race?*
ANAKIN: *Well... not exactly...*



KITSTER: (ANAKIN-nak) *Szuper ez az új FOGAT, ANNIE! Most biztos sikerülni fog.*
PADMÉ: *Micsoda?*
KITSTER: *Hát eljutnia a célig!*
PADMÉ: *Még sosem nyertél?*
ANAKIN: *Hááát... igazából még nem...*



PADMÉ: *Not even finished?!*

ANAKIN looks sheepish.

ANAKIN: ... *KITSTER's right, I will this time.*
QUI-GON: *Of course you will.*

From the top of the EOPIE, PADMÉ NABERRIE just stares at him wordlessly.



PADMÉ: *Nem is értél célba?!*

ANAKIN zavartan pillant a lányra.

ANAKIN: ... *KITSTER megmondta. Most sikerül.*
QUI-GON: *Persze, hogy sikerül.*

PADMÉ NABERRIE szó nélkül bámul rá az EOPIE hátáról.



EXT. TATOOINE – MOS ESPA – STREET – DAY

One of DARTH MAUL's PROBE DROIDS slowly floats down the main street of TATOOINE. It looks in shops and studies people as it searches for OBI-WAN, QUI-GON, or the QUEEN.



TATOOINE – MOS ESPA – AZ UTCÁN – NAPPAL

DARTH MAUL ROBOTSZONDÁI-nak egyike lassan végigrepül a TATOOINE-i főutcán. Beles az üzletekbe és a járókelőket figyeli az utcán, OBI-WAN, QUI-GON, vagy a KIRÁLYNŐ nyomait keresve.





**EXT. TATOOINE – MOS ESPA,
DESERT RACE ARENA – DAY**

An extreme high wide angle reveals a vast arena in the TATOOINE desert. A large semi-circular AMPHITHEATRE that holds at least a hundred thousand people dominates the landscape. Large viewing platforms loom over the racetrack.



**INT. TATOOINE – MOS ESPA,
ARENA ANNOUNCER'S BOX – DAY (FX)**

A two-headed ANNOUNCER describes the scene.

FODE: *Toogie! Toogie! (Greetings) Toong mee cha kulkah du BOONTA magi! Tah oos azalus ooval PODRACES. (We have perfect weather today for the BOONTA classic. The most hazardous of all PODRACES).*



BEED: *That's absolutly right. And a big turnout here, from all corners of the OUTER RIM territories.*

**EXT. TATOOINE – MOS ESPA,
DESERT RACE ARENA – DAY**

On the left side of the tracks across from the grandstands, a line of Podracers emerges from the large hanger, surrounded by several crew members. PODS are pulled by a wide variety of creatures and are led by aliens carrying flags. The pilots stand facing the royal box.



**TATOOINE – MOS ESPA,
A SIVATAGI VERSENYPÁLYA – NAPPAL**

Egy különösen széles totálképben a szemünk elé tárul a TATOOINE sivatagában épült óriási stadion. Egy félkört formáló AMFITEÁTRUM ez, amely legalább százezer embert képes befogadni. Hatalmas lelátókon követhető a verseny.



**TATOOINE – MOS ESPA,
KOMMENTÁTOR FÜLKE – NAPPAL (FX)**

Egy kétfejű KOMMENTÁTOR tolmácsolja az eseményeket.

FODE: *Toogie! Toogie! (Üdvözlét) Toong mee cha kulkah du BOONTA magi! Tah oos azalus ooval PODRACES. (Igazán tökéletes időre ébredtünk a mai BOONTA versenyhez. Minden VERSENY legveszélyesebbikéhez).*



BEED: *Ez bizony így igaz. Mindenhonnan érkeztek nézők és versenyzők, szerte a GALAXIS széli rendszerekből.*

**TATOOINE – MOS ESPA,
A SIVATAGI VERSENYPÁLYA – NAPPAL**

A versenypálya baloldalán, keresztül a küzdőtérén, a versenyzők oszlopa kivonul a hatalmas hangárból, mellettük masírozik a karbantartók hada. Változatos élőlények vontatják a FOGATOK-at, előttük furcsa idegenek zászlós felvonulása látható. A pilóták az uralkodói páhollyal szemben várakoznak.



BEED: *I see the contestants are making their way out onto the starting grid.*
FODE: *La Yma beestoo (Yes, there they are)!*
BEED: *I see BEN QUADINAROS from the TUND system.*



BEED: *Úgy látom, a mezőny lassan felsorakozik a rajtvonal mögött.*
FODE: *La Yma beestoo (Bizony, már itt is vannak)!*
BEED: *A TUND rendszerből érkezett BEN QUADINAROS...*



In the background, ANAKIN and his friends (KITSTER és WALD) appear, who lead an EOPIE, what tows the POD into the arena. ARTOO rolls in front of them.

FODE: *... eh GASGANO doowa newpa ORD PETROVIA! (And GASGANO in the new ORD PETROVIA).*



A háttérben ANAKIN és barátai (KITSTER és WALD) tűnnek fel, akik egy EOPIE-t vezetve a stadionba vontatják a FOGAT-ot. ARTOO gurul a barátok előtt.

FODE: *... eh GASGANO doowa newpa ORD PETROVIA! (És itt van GASGANO, az új ORD PETROVIA rendszerből).*



BEED: *Two time winner, BOLES ROOR...*



BEED: *A kétszeres bajnok, BOLES ROOR...*



**INT. TATOOINE – MOS ESPA,
ARENA ANNOUNCER'S BOX – DAY (FX)**

FODE: *Poo tula moosta, woe grane champio SEBULBA du PIXELITO! Splastyleeya bookie ookie!! (On the front line the reigning champion, SEBULBA from PIXELITO. By far the favorite today).*



**TATOOINE – MOS ESPA,
KOMMENTÁTOR FÜLKE – NAPPAL (FX)**

FODE: *Poo tula moosta, woe grane champio SEBULBA du PIXELITO! Splastyleeya bookie ookie!! (Az első sorban, a címvédő bajnok, a PIXELITO rendszerből, SEBULBA, a mai futam esélyese).*

**EXT. TATOOINE – MOS ESPA,
DESERT RACE ARENA – DAY**

SEBULBA sprinkles several kisses for the public, who are giving the great champion a standing ovation.



**TATOOINE – MOS ESPA,
A SIVATAGI VERSENYPÁLYA – NAPPAL**

SEBULBA csókokat hint a közönségnek, amely hatalmas ovációval köszönti a nagy bajnokot.



**EXT. TATOOINE – MOS ESPA,
ARENA – GRANDSTAND – DAY**

WATTO: SEBULBA!



**TATOOINE – MOS ESPA,
STADION – NAGY LELÁTÓ – NAPPAL**

WATTO: SEBULBA!



**EXT. TATOOINE – MOS ESPA,
DESERT RACE ARENA – DAY**

SEBULBA makes himself celebrate with the public.

BEED: *And in the front now, nearside pole position, MAWHONIC.*



BEED: *A hearty hello to CLEGG HOLDFAST and his VOLTEC KT9 Wasp!*



**TATOOINE – MOS ESPA,
A SIVATAGI VERSENYPÁLYA – NAPPAL**

SEBULBA ünnepelteti magát a közönséggel.

BEED: *Az első sorban szintén, a pole pozíció mellől rajtolhat, MAWHONIC.*



BEED: *Köszöntse üdvözléssel CLEGG HOLDFAST-ot, és az ő VOLTEC KT9 lódarazsát!*



BEED: *Lookie there. It's ELAN MAK, always a threat on this course.*



BEED: *And back again, it's the mighty DUD BOLT, with that incredible racing machine, the VULPTEREEN 327.*



BEED: *A newcomer, moving up from the minor rim leagues, first time, big time MARS GUO.*



JAR JAR stands in front of the small RACER, and lifts his hands waving for the public, like he would be the introduced pilot. MARS GUO yells to GUNGAN with indignation to get out at once.



BEED: *This cocky little guy does not know the meaning of the world „fear”. It's RATTs TYERELL.*



BEED: *Odanézzenek. Ez itt ELAN MAK, aki mindig esélyes a győzelemre.*



BEED: *És újra a pályán a fantasztikus DUD BOLT, lélegzetelállító versenygépével, a VULPTEREEN 327-tel.*



BEED: *Itt pedig egy újonc, aki először, de remélhetőleg nem utoljára indul, MARS GUO.*



JAR JAR beáll az apró termetű versenyző elé, és kezét a közönség felé emelve, integet nekik, mintha ő lenne a bemutatott pilóta. MARS GUO felháborodva kiabál a GUNGAN-nek, hogy tűnjön el a képből.



BEED: *Ez a szentelenül fiatal kölyök, aki nem ismeri a félelmet, RATTs TYERELL.*



BEED: *His whole family's here today to cheer him on. We understand Mrs. TYERELL just got out of the hospital. So we wish her and her family the best of luck today.*



BEED: *He's not good-looking, but he's not shy, ARK „BUMPY” ROOSE!*



**EXT. TATOOINE – MOS ESPA,
ARENA – GRANDSTAND – DAY**

On the grandstand, ARK ROOSE's fun music band begins to playing music.



**EXT. TATOOINE – MOS ESPA,
DESERT RACE ARENA – DAY**

BEED: *And hoping for a big win today, ODY MANDRELL, with his record setting PIT DROID team.*



BEED: *Az egész családja eljött, hogy szurkoljon neki. Mrs. TYERELL az imént jött ki a kórházból. Kívánjunk hát neki és családjának sok szerencsét a mai versenyre.*



BEED: *Nem egy szemrevaló, de nem is ijedős fajta, ARK „BUMPY” ROOSE!*



**TATOOINE – MOS ESPA,
STADION – NAGY LELÁTÓ – NAPPAL**

A lelátón megszólal az ARK ROOSE szurkolóiból álló zenekar.

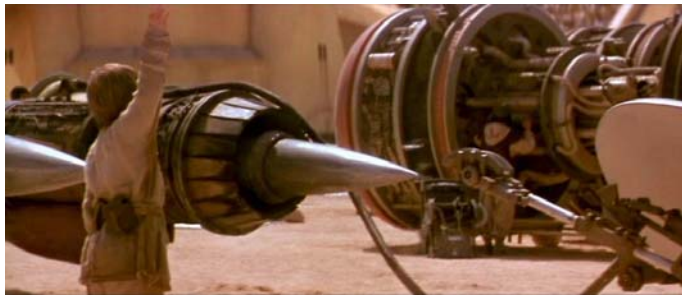


**TATOOINE – MOS ESPA,
A SIVATAGI VERSENYPÁLYA – NAPPAL**

BEED: *És a nagy nyereség reményében megjelent ODY MANDRELL is, kiváló DROID csapatával egyetemben.*



BEED: *And a late entry, young ANAKIN SKYWALKER, a local boy.*



**INT. TATOOINE – MOS ESPA,
ARENA ANNOUNCER'S BOX – DAY (FX)**

FODE: *Wampa peedunkee unko (I hope he has better luck this time).*



**EXT. TATOOINE – MOS ESPA,
DESERT RACE ARENA – DAY**

BEED: *I see the flags are moving out onto the track.*

THREEPIO carries ANAKIN's flag.

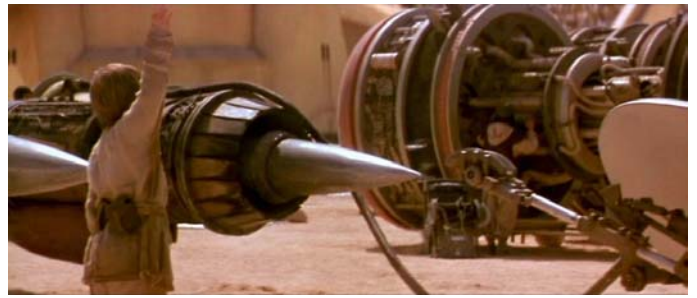


**EXT. TATOOINE – MOS ESPA,
ARENA – GRANDSTAND – DAY**

Colorful canopies shade some of the spectators. Vendors sell barbecued creature parts and colorful drinks.



BEED: *És végül egy késői nevező, a helybéli ANAKIN SKYWALKER.*



**TATOOINE – MOS ESPA,
KOMMENTÁTOR FÜLKÉ – NAPPAL (FX)**

FODE: *Wampa peedunkee unko (Remélem, ezúttal szerencsésen végződik számára a nap).*



**TATOOINE – MOS ESPA,
A SIVATAGI VERSENYPÁLYA – NAPPAL**

BEED: *Már a zászlósok is elindultak a pálya felé.*

THREEPIO viszi ANAKIN zászlóját.



**TATOOINE – MOS ESPA,
STADION – NAGY LELÁTÓ – NAPPAL**

Színes napellenzők védik a szurkolók tömegét. Kereskedők árulják pecsenyéiket és színes italaikat a nézőknek.



**EXT. TATOOINE – MOS ESPA,
ARENA – STARTING GRID – DAY**

KITSTER attaches the giant engins to ANAKIN's POD with a long cable. SHMI gives ANAKIN a big hug and kiss. She looks him right in the eye.

SHMI: *Be safe.*
ANAKIN: *I will, Mom. I promise.*



She leaves as ANAKIN checks the cable hitches. SEBULBA moves over to one of ANAKIN's engines. KITSTER and JAR JAR unhitch the EOPIES, and KITSTER leads them away. ARTOO beeps that everything is OK. JAR JAR pats ANAKIN on the back.

JAR JAR: *Dis berry loony, ANNIE. May da guds be kind, mesa palo.*



PADMÉ comes up and gives ANAKIN a little kiss on the cheek. SEBULBA bangs on a part protruding from ANAKIN's engine. He looks around to see if anyone has noticed.

PADMÉ: *You carry all our hopes.*
ANAKIN: *I won't let you down.*

PADMÉ moves away as SEBULBA edges his way next to ANAKIN and gives him a sinister grin.

SEBULBA: *Bazda wahota, shag. Dobiella Nok. (You won't walk away from this one, slave scum).*



ANAKIN: *Cha skrundee da pat, sleemo. (Don't count on it, slime-ball).*

**TATOOINE – MOS ESPA,
STADION – RAJTRÁCS – NAPPAL**

KITSTER egy hosszú kábellel csatlakoztatja a hatalmas hajtóműveket ANAKIN FOGATA-hoz. SHMI melegen átöleli ANAKIN-t, és megcsókolja. A fia szemébe néz.

SHMI: *Vigyázz magadra.*
ANAKIN: *Vigyázok anya. Ígérem.*



SHMI elsétál, ANAKIN pedig ellenőrzi a rögzítéseket. SEBULBA settenkedik ANAKIN gépének egyik hajtóművéhez. KITSTER és JAR JAR kifogja az EOPIEK-at, majd KITSTER elvezeti őket. ARTOO sípol, hogy minden rendben. JAR JAR megpaskolja ANAKIN hátát.

JAR JAR: *Ez a biza örültség, ANNIE. Az isteniek vigyázza rájad.*



PADMÉ lép ANAKIN-hoz, hogy apró csókot nyomjon az arcára. SEBULBA ekkor letöri az egyik kiálló alkatrészt a hajtóműről. Aztán lazán körülnéz, hogy látta-e valaki a mesterkedését.

PADMÉ: *Benned van minden reményünk.*
ANAKIN: *Nem foglak cserbenhagyni benneteket.*

PADMÉ is elsétál, miközben SEBULBA ANAKIN mellé ér, vészjósló grimaszt küldve felé.

SEBULBA: *Bazda wahota, shag. Dobiella Nok. (Ezt a versenyt nem éled túl, büdös rabszolga).*



ANAKIN: *Cha skrundee da pat, sleemo. (Majd meglátjuk, kutyafejű).*